

Johann Sebastian

BACH

Das neugeborene Kindelein

122

Kantate Sonntag nach Weihnachten

Soli (SATB), Chor (SATB)

3 Rekorder, 2 Oboen, Taille (Englischhorn)

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Christiane Hausman

The newly born, the little

Cantata for the Sunday after

for soli (SATB), choir

3 recorders, 2 oboes, taille

2 violins, viola and

edited by Christian

English version

and Wicker

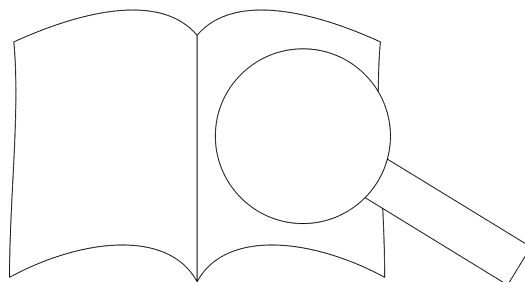
Nach-Ausgaben · Urtext

arbeitet mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.14



Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos 3

1. Coro (Coro SATB) 7
Das neugeborne Kindelein
The newly born, the little child

2. Aria (Basso)
O Menschen, die ihr täglich sündigt
O people, that are duly sinning

3. Recitativo (Soprano)
Die Engel, welche sich zuvor vor e'
The angels shied away from you

4. Aria (Soprano, Alto, Tenor) 19
O wohl uns, die wir an
O blessed, we who are

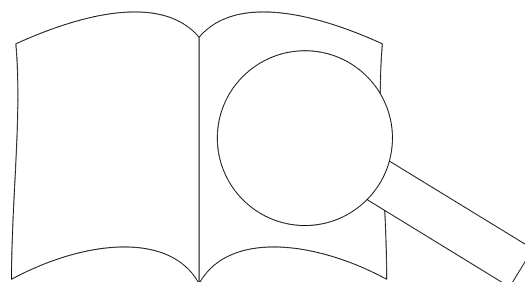
5. Recitativo (Basso) 24
Dies ist ein Tater, der Herr gemacht
This is a sinner, who made

6. Chorus 25
Das Jubeljahr
The truly joyful year

Der Bericht 26

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

performance material is available for this work:
full score (Carus 31.122), study score (Carus 31.122/07),
vocal score (Carus 31.122/03),
choral score (Carus 31.122/05),
complete orchestral material (Carus 31.122/19).



Vorwort

Der Kantate BWV 122 liegt das vierstrophige Lied *Das neugeborne Kindelein* von Cyriacus Schneegeß aus dem Jahr 1597 mit einer Melodie von Melchior Vulpus zugrunde, die ihrerseits 1609 erstmals belegt ist. Es handelt sich hierbei um eines der Hauptlieder für den Neujahrstag. Dennoch ist Bachs Kantate für den Sonntag nach Weihnachten bestimmt. In den Sätzen 1, 4 und 6 sind die Liedstrophen 1, 3 und 4 wörtlich übernommen. Die Sätze 2 und 3 beruhen auf einer Umdichtung der 2. Liedstrophe. Bei Satz 5 hingegen handelt es sich um freie Dichtung. Der Textautor dieser Einrichtung der Choralvorlage ist unbekannt.

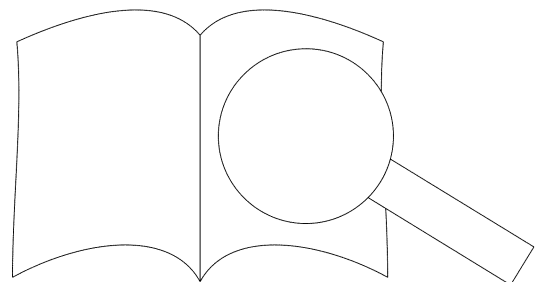
Die Kantate erklang erstmals in Bachs 24. Amtsjahr, am Sonntag nach Weihnachten, 1724. Sie ist somit dem Choralcantata zuzurechnen. Aufführungen in späteren Jahren sind wahrscheinlich, aber nicht belegt. Der Charakter der Kantate wird stark von der Besetzung der Holzbläserbesetzung mit drei Bläsern (Flöte, Oboe, also einem sehr weihnachtlichen Instrumentarium bestimmt. Der Eröffnungssatz ist eine ausladende Bearbeitung des Choralvorspiels in bewegtem 3/8-Zeitmaß. Der Cantus im Sopran. In den Choralzeilen der Choralvorspielen gibt es reizvolle Echos zwischen Flöte und Oboe. An zweiter Stelle folgt die Duo-Arie für Bass in c-Moll, in der der Bass singt: „die ihr täglich sündigt“ mit z. T. scharfer Metrik und mehrmals wiederkehrenden, prägnanten Motiven. Der folgende Satz ist ein Sopran-Rezitativ mit Flötenterzett, das den zeilenweisen Choralvortrag übernimmt. Satz 4 („Aria“) stellt sich als eine vokale Choralbearbeitung für ein Solistenquartett in d-Moll dar, bei der Choralstrophe und freie Dichtung miteinander kombiniert werden: die freie Dichtung dabei durch die auch musikalisch frei geführten Stimmen Sopran und Tenor ausgeführt, wohingegen der Chor den Streichern gestützte Alt den Cantus begleitet wird dieses Terzett von einer ostinaten Siciliano-Rhythmus im Bass. Der abschließende Schlusschoral vorangeleitete Bass-Rezitativ „Die Welt gemacht“ ist in einem Accompagnato-Stil gehalten.

Die Besetzung mit Stimmen und dem originalen Instrumentarium der Originalpartitur abgeändert. Für die drei Flöten feststellen. Die Besetzungsliste des Originals ist noch in eigenen Stimmen vorzufinden. Die Stimmen von Oboe I/II sind also, wie in Bachs Zeit üblich, geblasen. Auffällig ist allerdings, dass die Flöte in der Partitur eine Oktave tiefer als für zwei Violinen und Viola geschrieben ist. Wahrscheinlich wurde der Satz also zunächst für Flöte notiert und erst später in der Überschrift zu dem „Recit. Soprano“ das „3 Flauti“ hinzugefügt.

Auch die Streicher des Alt-Cantus-firmus in Satz 4 kam später hinzu. In der Partitur ist für die Besetzung von Violine I/II und Viola nichts vermerkt und auch in den Stimmen B 8–10 steht nichts. Es ist ein Tacet-Vermerk. Dieser wurde in den Handschriften nachgetragen. In den Violindubletts B 14 wurde diese Korrektur bereits berücksichtigt, dass deren Ergänzung also noch vor der ersten Druckausgabe stattgefunden haben dürfte.

Eine kritische Ausgabe der Kantate *Das neugeborne Kindelein* wurde erstmals 1878 von Alfred Dörffel in Band 26 der Ausgabe der Bachgesellschaft vorgelegt. In der Neuen-Bach-Ausgabe erschien sie im Jahr 1955, herausgegeben von Klaus Hofmann (NBA I/1).

Leipzig, im August 2012



Foreword

Cantata BWV 122 is based upon the hymn with four strophes, *Das neugeborne Kindelein* by Cyriacus Schneegaß, written in 1597 with a melody by Melchior Vulpius, which, in turn, was first documented in 1609. Even though this is one of the main hymns for New Year's Day, Bach's cantata was intended to be performed on the Sunday after Christmas. The hymn strophes 1, 3 and 4 have been taken over verbatim in movements 1, 4 and 6. Movements 2 and 3 are based upon an adaptation of the 2nd hymn strophe, whereas movement 5 is an example of free poetry. The author of the text version of the chorale movement is unknown.

The cantata was first performed during Bach's first year of employment in Leipzig, on the Sunday after Christmas, i. e., 31 December 1724. It can thus be regarded as the annual cycle of chorale cantatas. The influences of the work are both imaginable and not authenticated. The characteristic of the cantata is strongly influenced by the 17th-century Baroque style, complemented with three recitatives, giving the work a very pastoral character. The opening chorus in G minor presents an arrangement of the chorale in dance-like style. In the cantus firmus in the soprano, the effects in the strings and oboes are clearly perceptible. The second movement is a continuo aria in which the text "O Menschen, die ihr Leiden" is illustrated, to some extent, with punctuated chromaticism and repeatedly recurring incisive motifs. The following movement is a soprano recitative with flute trio that adopts the line-by-line rendering of the chorale. Movement 4 ("Aria") is presented as a new arrangement of the chorale in D minor for the quartet of soloists, in which the chorale strophe and free poetry are combined with one another: The free poetry is sung by the solo soprano and tenor voices, while the chorale is composed, whereas the cantus firmus is sung in contralto supported by the strings. This movement is accompanied by a continuous ostinato siciliano in the continuo. The bass recitative "Der Herr gemacht," which is in the style of a chorale, is accompanied by the continuo in a pagnato style interpretation.

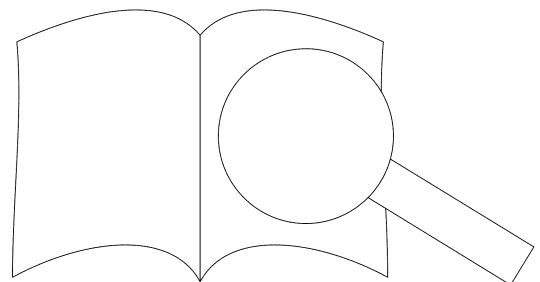
The scoring with three flutes is construed from the original score, but not from the original score. The three flutes, which appear in the original score, were inserted into the score and were thus played by the three flutes during Bach's lifetime. What is certain is that Bach notated the "3 Flauti" in the original score, and with clefs as for violins and a viola. The movement was originally notated for strings and only later was the flute part added to the heading of the "Recit. Soprano."

The string reinforcement of the contralto cantus firmus in movement 4 was also manifestly added later on. In the

score no part of the participation of violin I/II and violin II. In parts B 8–10 there was originally a different arrangement. However, this was later revised. The relevant section was appended at the end of the manuscript. This correction has already been included in the duplicate copies of the violin, B 13 and B 14, which may be assumed that the addition was effected during the first performance.

The critical edition of the cantata *Das neugeborne Kindelein* was first presented in 1878 by Alfred Dörffel in volume 26 of the Bachgesellschaft edition. The work was published as part of the Neuen-Bach-Ausgabe in 2000, edited by Klaus Hofmann (NBA I/3.2).

Leipzig, August 2012
Translation: David Kosviner



Avant-propos

La cantate BWV 122 se base sur le cantique de quatre strophes *Das neugeborne Kindelein* de Cyriacus Schneegaß datant de 1597, et sur une mélodie de Melchior Vulpus référencée pour la première fois en 1609. Il s'agit ici d'un des principaux chants pour le Nouvel an. La cantate de Bach est cependant destinée au dimanche suivant Noël. Le texte des strophes 1, 3 et 4 du cantique est intégralement repris dans les premier, quatrième et sixième mouvements. Les deuxième et troisième mouvements se basent sur un remaniement de la deuxième strophe du cantique. Le quatrième mouvement est en revanche un texte inédit. Le titre du texte de cette adaptation du cantique est

ajouté seulement au titre « Recit. Soprano ». Le renfort de l'alto par les cordes dans le quatrième mouvement a également été ajouté ultérieurement à la partition, la participation des violons I/II n'étant pas prévue dans ce mouvement et dans le cinquième. B 14, un tacet était d'abord mentionné dans le cinquième mouvement. Celui-ci a cependant été supprimé plus tard et la partie concernée a été rajoutée ultérieurement au manuscrit. Dans les voix des deux violons B 14, cette correction a déjà été prise en compte, mais l'ajout serait donc encore intervenu avant la première représentation.

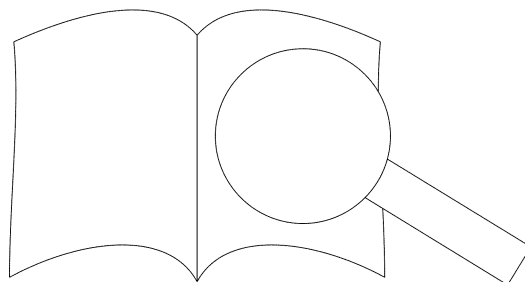
La cantate fut jouée pour la première fois le dimanche 31 décembre 1724. Elle fait donc partie des cantates chorales. On peut penser que certaines des représentations aient eu lieu, mais il n'en existe aucune trace écrite. Le titre de la cantate est fortement marqué par l'habitude de l'effectif des bois, avec trois hautbois, donc une instrumentation pour le temps de Noël. Pour le chœur, le cantique est largement dansant en 3/8. Le cantique est à la voix de soprano. Dans les interludes, les vers du cantique, on trouve de nombreux échos chez les cordes et les hautbois. Le mouvement est un air de continuo pour basse continue, dans lequel le texte « O Menschen, die ihr tãget » (O hommes qui péchez jour après jour) est souligné par des chromatismes en partie prononcés et des motifs prégnants répétés plusieurs fois. Le mouvement suivant est un récitatif de soprano avec trio de flûtes. Celui-ci reprend les vers du cantique. Le quatrième mouvement (« Aria ») présente une adaptation vocale en ré mineur du cantique pour un quatuor de solistes, dans laquelle on associe la strophe du cantique et des nouveaux textes inédits interprétés par les voix solistes. La strophe du ténor sur une mélodie également en ré mineur, l'alto soutenue par les cordes présente un trio accompagné par un rythme de la basse continue. Le récitatif de soprano est en ré mineur lui-même a fait le rôle de basse continue et accompagné par le continuo. Le style de l'effectif est

Une édition critique de la cantate *Das neugeborne Kindelein* a été publiée pour la première fois en 1985 par Dörffel dans le volume 26 de l'édition intégrale de la Gesellschaft für Bachforschung. Dans le cadre de la nouvelle édition, elle est parue en l'an 2000, éditée par Carus-Verlag (B 1/3.2).

Leipzig, août 2012

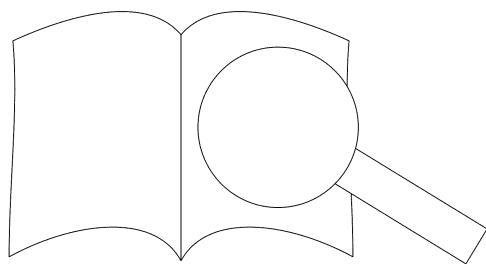
Traduction : Josiane Kleber

L'effectif est basé sur l'effectif mentionné que sur les parties originales, mais pas sur la partition originale. On peut constater que les instruments utilisés dans l'effectif de la couverture sont pas de voix séparées. Leurs parties sont jouées par les hautbois I/II et taille de basset. On peut cependant remarquer que dans la partition, et avec la même clé que pour deux violons et une viole. Le mouvement a donc sans doute d'abord été écrit pour les cordes, et le « e 3 Flauti »



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Das neugeborne Kindeleir

BWV 122

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Taille
Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Conti
Or

9

f *p*

f *f*

f

p *f*

Das
The

Das neu - ge -
The new - ly

Aufführungsdauer / Duration: ca. 20 min.

© 2012 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.122

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Christiane Hausmann
English version by
Vernon and Jutta Wicker

PROBEPARTITUR

17

Ob

VI

neu - ge - bor - ne Kin - de -
new - ly - born, - the lit - tle -

bor - - - - -
born, - - - - -

Ein - de - lein, das neu - ge - bor - r
lit - tle child, the new - ly born, -

Das neu-ge
The new-l

ne Kin - de - lein, d
the lit - tle child, -

u-ge - bor - - - - -
new - ly born, - - - - -

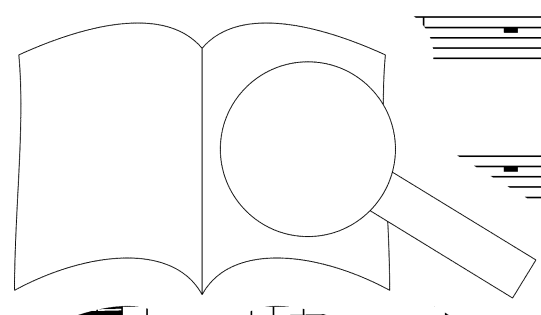
ne the

25

lein,
child, -

le - lein,
tle child,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



34

p *f* *p* *f* *f*

42

tr *f* *p*

das her-ze-lie-be Je-su-lein, das her-ze-lie-be
 the dear-est, lov-ing Je-sus mild, the dear-est, lov-

das l
 the c

das her-ze-lie-be Je
 the dear-est, lov-ing Je

das
 the

50

su - - - lein
sus mild

be Je - su - lein, das die be Je - su - lein
ing Je - sus mild, the v - ing Je - sus mild

her - ze er - ze - lie - be Je - su - lein
dear - - - dear - est, lov - ing Je - sus mild

Ich, - - - das her - ze - lie - be Je - su - lein
mild, - - - the dear - est, lov - ing Je - sus mild

58

Ob

VI

p

f

p

f

66

f

ein - ber - mal
once a - gain

a - ber - mal ein neu - es Jahr,
once a - gain an - oth - er year,

bringt a - ber - mal ein
brings once a - gain an

bringt
brin

mal an es -
er

74

ein an

Jahr
year

neu - es
oth

a - ber - mal ein neu - es Jahr, bringt a - ber - mal
once a - gain an - oth - er year. brings once a - gain

bringt a - ber - mal ein neu -
brings once a - gain an - oth -

bringt a - ber - mal ein neu -
brings once a - gain an - oth -

PROBEPARTITUR

82

ein neu-es Jahr
an-oth-er year

ein neu-es Je
an-oth-er

ein
an

90

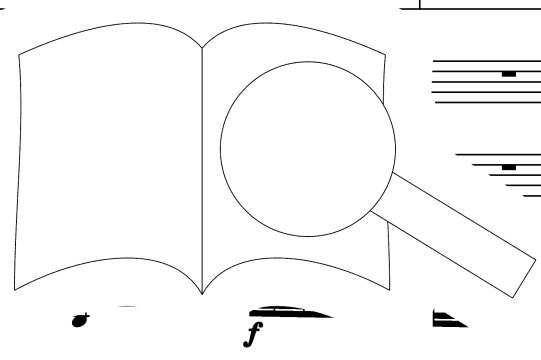
p *f* *f* *f*

Ob

VI

p *f* *f*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



98

der to aus all - er - ten sen

nis - wähl - ten, der ar -

cho - sen, to ar -

r - wähl - ten Chris - ten - schar, d' -

cho - sen Chris - tians here,

wähl - ten Chris - te

cho - sen Chris -

106

Chris - - ter

Chris - - tian.

wähl - t ri.

cho - sen

der to aus all - er his wähl - ten Chris - - ten - schar.

cho - sen Chris - - tians here.

is - schar, der aus - er -

here, to all his

schar.

here.

114

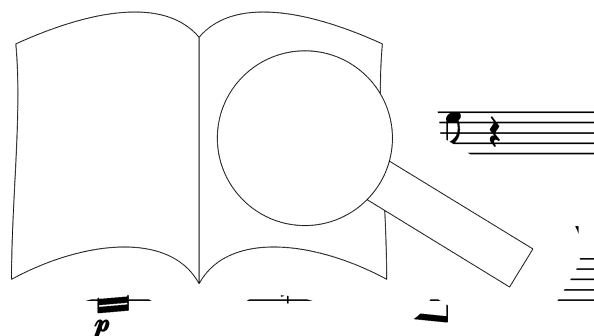
121

2. Aria (Basso)

Basso

Continuo Organo

4



11

die ihr täg-lich sün-digt,
that are dai-ly sin-ning,

f

14

Men-schen, die ihr täg-lich
peo-ple, that are dai-ly

p

17

sün ihr sollt der En-gel Freu
sin g, you shall the an-gels' glad

20

de sein, o
ness be, o

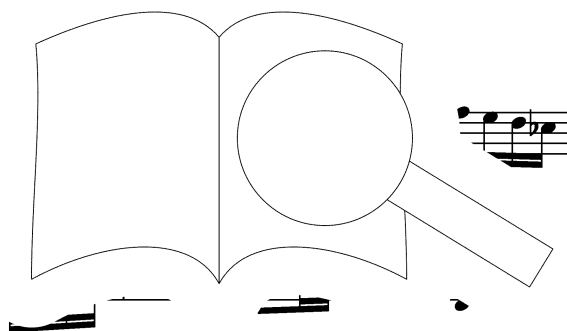
f

23

Men-schen, lich sün-digt, ihr sollt der
peo-ple, ly sin-ning, you shall the

p

de sein, o Men-
ness be, o peo-



29

- - - lich sün-digt, ihr sollt der En - - gel Freu - de sein, ihr
- - - ly sin - ning, you shall the an - - gels' gl' - ness be, - you

32

sollt der En - - sein, ihr sollt der En - - gel Freu -
shall the an - - ss be, you shall the an - gels' glad -

più p

35

- - - ihr sollt der En - -
- - - you shall the an - -

- - - - -

41

- - - - -

44

Ihr ju - - bi - lie - -
Their ju - - bi - la - -

- - - - -
- - - - -

- n - des Ge - schrei, dass Gott - mit
tions have pro - claimed, that God - with

- - - - -
- - - - -

hat,

50

euch den sü - ßen Trost, hat euch den - ßen Trost
are this pleas - ant peace, and are this - ant peace

53

ver - kün - digt, -
de - clar - ing, -

56

ihr lie - - ren - des Ge - schrei,
thei - la - - tions have pro - claimed,

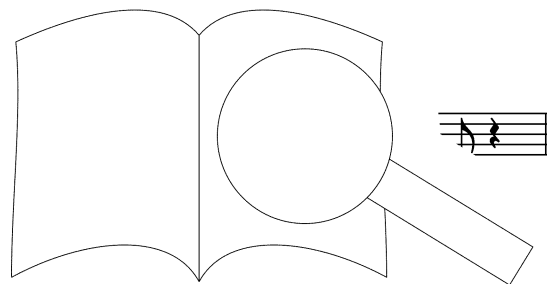
59

ver - söh - net sei, hat euch
is re - con - ciled and arr
Trost ver - kün -
peace de - clar -

62

dig, den sü - ßen Trost, hat
ing, this pleas - ant peace, and

ßen Trost ver - kün -
pleas - ant peace de - clar -



Da - po

3. Recitativo (Soprano)

Flauto dolce I

Flauto dolce II

Flauto dolce III

Soprano

Continuo
Organo

Die En-gel, wel-^ch^e vor euch als vor Ver-fluch-ten scheu-en, er-
The an-gels shie-^ron. ^{ae}-fore as much ac-curs-ed sin-ners, but

p 6 6 4 2

fül-^lte Luft im hö-hern Chor, um ü-ber eu-^rer sic-^hen.
e air, the heav'n-ly choir, and sing of your ad-ness.

6 4 2 6 5 6 5 6 4 3

Gott, so euch aus-^{er} a-^uß-er i-scher Ge-mein-schaft stieß, lässt euch nun wie-de-rum auf
God, who banned you gels' fel-low-ship and praise, grants you on earth a-gain his

6 4 5 6 4 6 4 6 5 4

durch sei-ne Ge-gen-wart voll-kom-men se-l-
ce, that you through him re-ceive most per-fect-ly c

6 4 2 6 5 7 7 5 7 6 4 5 6 5 6

14

Mun-de vor die ge-wünsch-te Ze Bun-de!
 voic-es for this de-sir-ed t zw cov'-nant.

6 5 7 # 6 5 # 6 5# 9 8 6 4

4. Aria (Sopran

Violino I, II
 Viola

Sopran

Tenore

Continuo
 Organo

6

O wohl uns, die wir
 O bless-ed, we who

Ist Gott ver-
 Is God for

O

1 l

hn

11

an ihn glau - - - - - ben, die wir an ihn
are be - liev - - - - - ing, we who are be -

un - ser Freund,
still our friend,

glau - - - - - ben, die wir
lieb - - - - - ing, we who

16

an ihn glau - - - - - kann uns
are be - liev - - - - - can then

an ihn glau - ben,
are be - liev - ing,

20

sein Grimm kann un - sern Trost nicht rau
his rage is not our com - fort blund'r

ar - ge Feir
vi - ci - cious foe

sein Grimm kann un - sern Trost nicht r
his rage is not our com - fort p

24

ben, nicht
ing, not

ben, nicht
ing, not

28

ih^r Wü - ten wird sie n^{ie}
all fu - ry will n^{ot}

Trotz Teu - fel uⁿ der
Woe, dev - il ana the

rau - ben;
plund'r - ing,

- ten wird sie we - nig
ry will not bring de -

32

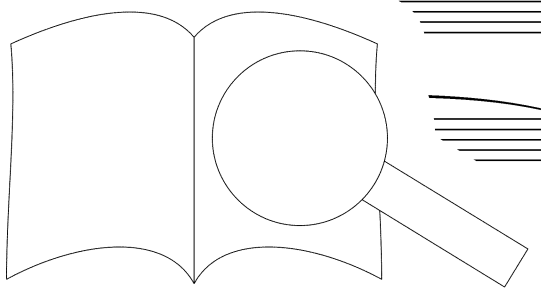
wird

nüt - zen, ihr Wü -
- struc - tion, all fu -

Pfort,
gate,

all Wü -
all fu -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

sie we - nig, wird sie
not, will not bring de

38

ten wird sie we - nig
ry will not bring de

Je - su
Je - sus

we - nig,
struc - tion,

we will

zen:
tion.

Gott ist mit
God is with

42

us und will uns schüt zen, Gott ist mit
us and grants pro - tec tion, God is with

ist our u:
our sh

und will grants uns schüt
and grants pro - tec

46

uns und will uns schüt - zen,
us and grants pro - tec - tion,

mit uns und will uns
with us and grants pro -

Gott ist mit
God is with

schüt - - - - zen,
tec - - - - tion,

ans und will uns schüt - - - -
us and grants pro - tec - - - -

50

sch... - - - zen, Gott ist mit uns und will sci.
f - - - tion, God is with us and f

and will uns schüt - zen,
and grants pro - tec - tion,

zen, Gott ist mit uns und will ur
tion, God is with us and grants

54

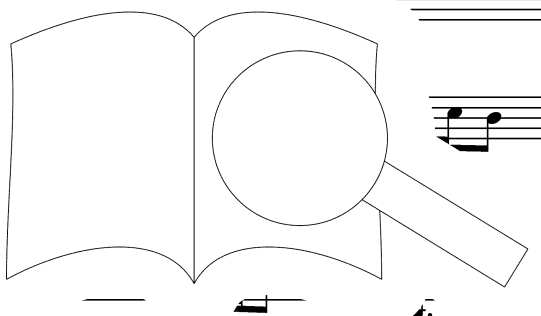
schüt
tec

zen, und will uns schüt - zen.
tion, and grants pro - tec - tion.

zen, und will uns schüt - zen.
tion, and grants pro - tec - tion.

57

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5. Recitativo (Basso)

Violino I *p*

Violino II *p*

Viola *p*

Basso

Continuo Organo *p*

Dies ist ein Tag.
This is a day.

Herr ge-macht,
God has made,

der sei-nen Sohn in die-se Welt ge-
who brought his son in-to a world a-

5
3

6

4

bracht. O sel-ge Zeit, die nun
fraid. O bless-ed time, that is

tr

War-ten, das nun-mehr ge-stillt! O
wait-ing, that is ev-er stilled! O

8

5b

7b
5

6
5

b

8

der sein En-de sieht! O I
that sees the end be nigh! O k

6

6
4b
2

6
5b

5

8
6

11

Freu-dig-keit, so durch die Trüb-sal dringt
joy - ful-ness, that o - ver-comes dis - tress!

Op - pen Op - fer bringt!
praise with thank-ful - ness!

7 # 6 4 5 3 6 4 6 4 6 4 5 #

6. Choral

Soprano
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II
Violin

Basso

Continuo
Organo

das rech - te Ju - bel - jahr, was trau - ren
the tru - ly joy - ful year, why do we mourn

Es bringt das rech - te Ju - bel - jahr, wir denn im - mer - dar?
Christ brings the tru - ly joy - ful year, we mourn with pit - y here?

Es bringt das rech - te Ju - bel - jahr, wir denn im - mer - dar?
Christ brings the tru - ly joy - ful year, we mourn with pit - y here?

Es bringt das rech - te Ju - bel - jahr, wir denn im - mer - dar?
Christ brings the tru - ly joy - ful year, we mourn with pit - y here?

Es bringt das rech - te Ju - bel - jahr, wir denn im - mer - dar?
Christ brings the tru - ly joy - ful year, we mourn with pit - y here?

9

Frisch auf! itzt ist es Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid.
Rise up, now is the time to sing; Je - sus trans - forms the need we bring.

Frisch auf! itzt ist es Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid.
Rise up, now is the time to sing; Je - sus trans - forms the need we bring.

es Sin - gens Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid.
the time to sing; Je - sus trans - forms the need we bring.

es Sin - gens Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid.
the time to sing; Je - sus trans - forms the need we bring.

es Sin - gens Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid.
the time to sing; Je - sus trans - forms the need we bring.

Carus 31.122

III. Einzelanmerkungen

Quellen **A** und **B** sind als Redaktionsgrundlage dieser Edition gleichermaßen wichtig. Zwar ist **B** von **A** abhängig, jedoch enthält **B** viele Revisionseintragungen von Bach, die inhaltlich über **A** hinausgehen. Das betrifft vor allem Vortragszeichen, Verzierung, Korrekturen des Notentextes, Bogensetzungen, Satzüberschriften, Textelemente, die in **A** fehlende Generalbassbezeichnung und Einzelheiten der Instrumentierung.

Neben den Quellen **A** und **B** gibt es fünf weitere Abschriften der Kantate, die jedoch immer auf Quelle **A** oder **B** als Vorlage zurückgehen und in der vorliegenden Edition unberücksichtigt bleiben (für weitere Informationen NBA I/3.2, Kritischer Bericht und www.bach-digital.org).

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Bg = Bogen/Bögen, NA = die vorliegende Ausgabe, Ob = Oboe, S = Soprano, Stacc = Staccato, T = Tenor, Va = Viola, VI = Violine, ZZ = Zählzeit. Zitiert wird die Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – auf die vorliegende Neuausgabe.

1. Coro

In **A** und **B** keine Satzüberschriften. In den Stimmen **B** 5–15 findet sich die Besetzungsangabe. In den Stimmen **B** 1–4 auf der ersten Seite das Textincipit *Das neue Gebo*.

Folgende Stellen sind nur in **B** vorhanden:
T. 9 (f), 60 (p), 62 (f), 64 (p), 66 (f), 125 (f).

Zu den Stimmen **B** 1–4: Die Stimmen **B** 1–4 stimmen in beiden Quellen voneinander ab, ist aber in den einzelnen Quellen uneinheitlich.

Folgende Stellen sind nur in **B** vorhanden:
Ob/Vi (B 3):
T. 14 (nur in **B** 5), 19 (nur in **B** 8), 21, 22, 27, 28 (nur in **B** 8), 38, 40, 41 (1. Bg nur in **B** 5), 54, 61 (nur in **B** 8), 63 (in **B** 5 nur 1. Bg), 64, 65, 69 (nur in **B** 5), 72, 74, 78, 84 (nur in **B** 5), 86, 91 (nur in **B** 8), 104 (nur in **B** 5), 106 (nur in **B** 5), 112 (nur in **B** 8), 115, 120 (nur in **B** 5), 123, 124, 125 (in **B** 8 nur 1. Bg).

Ob/Vi II (B 6/B 9):
T. 3, 5, 6, 7, 8 (nur in **B** 9), 21 (nur in **B** 9), 29, 33, 34 (B 6: nur 1. Bg, nur in **B** 9), 37, 54, 58, 59 (nur in **B** 9), 60, 70, 72 (nur in **B** 9), 84, 86, 89 (nur in **B** 9), 90 (nur in **B** 6), 92, 113, 118, 119, Taille/Va (B 7/B 10):

T. 1, 3, 5, 6 (nur in **B** 10), 17 (nur in **B** 10), 31, 33, 34 (nur in **B** 10), 56, 58, 61, 72 (nur in **B** 10), 74, 84, 86, 87, 120, 121 (nur in **B** 10).

Folgende Artikulationsbögen auch in **A**: E und alle übrigen Bg auch bzw. nur in **P**.

Unterschiede der Bogensetzung:
Ob/Vi I, II, Tl/Va, T. 1 und T. 3: In den analogen Stellen: T. 17, 19, 113, 115. Entweder handelt es sich um 1–3, gelegentlich auch 2–3. NA folgt mehrheitlicher Lesart.

Ob/Vi I, T. 5–6, alle:
Analoge Stellen: T. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Ob/Vi I, T. 5–6, alle:
Analoge Stellen: T. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Ob/Vi I, T. 5–6, alle:
Analoge Stellen: T. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171,

T. 9, S (B 1); T. 16, T (B 3), T. 48, T (B 3).

11 T B 3: Text *gläuben*. NA folgt Quelle A bzw. korri-
giert aufgrund Reimschema nach *glauben*.
16 S, T B 1, B 3: Text *gläuben* statt *glauben*
19 T B 3: Text *gläuben* statt *glauben*
43 T 1–4 B 3: $e^1\text{-}cis^1\text{-}d$ ♪♪. In A Figur undeutlich korrigiert:
entweder von $e^1\text{-}d^1\text{-}cis^1\text{-}d$ ♪♪♪♪ zu $e^1\text{-}cis^1$
♪♪ oder umgekehrt. NA folgt analoger Stelle
T. 44.

Satzüberschrift in **A** und in allen Stimmen außer **B 12**:
Zusatzangabe *Violini e Viola*. Die Continuo-Stimmen
halten zur Orientierung das Basso-System.

1	VII I, II, Va 1	ρ nicht in A und B
	Bc	A , 3. ZZ: Beziff. $\frac{6}{4}$ sta
4	Va 1	A und B 1 ^{er} 2. Note. NA
	B	ergänzt Takt.
	B	A , B ohne nach den Regeln
13	Bc 5	der

Satzüberschrift
In **A** ohne Be
ist kein $T_{\text{...}}$
Folge: